

## *Presentación*

En este número 38 del año 2025, empezamos nuestra presentación por el dossier dedicado a Santo Tomás de Aquino, conocido como Doctor Angélico de la Iglesia católica. En 2025 será el 800 aniversario de su nacimiento. Es uno de los más grandes pensadores de todos los tiempos. En este mundo actual, excesivamente secularizado, puede parecer una contradicción hablar, presentar y hasta alabar a un personaje intelectual que, por desgracia, para muchos es alguien completamente olvidado y hasta pasado de moda. No voy a perder el tiempo defendiendo por qué hemos dedicado el dossier a este gran filósofo y teólogo. Dejo tal misión a los seis articulistas que, tras una introducción general de Salvador Antuñano, se encargan de presentar las ideas y doctrinas del Aquinate sobre la metafísica (Eudaldo Forment), el conocimiento (Francisco Javier Rubio), la creación (Rosario Neuman), el hombre (David Torrijos), la ley natural (Lucas P. Prieto) y la experiencia estética (Abel Miró). Las reflexiones que nos ofrecen estos autores nos darán pie para pensar más en profundidad y ver si realmente no necesitaremos ser más humildes y volver a las raíces de nuestra fe tradicional para reavivar nuestro diálogo moderno entre razón y fe, sobre el verdadero humanismo y buscar argumentación racional en búsqueda de la verdad.

En el apartado de Tribunas intentamos suscitar temas que puedan aportar aspectos críticos o más o menos polémicos. En los textos aquí usados aparecen aspectos políticos (Iker Izquierdo), lingüísticos (David Fernández Vítores), literarios (José Carlos de Torres) o taurinos (José Campos Cañizares).

En la parte principal de este número contamos con una gran variedad de artículos sobre Oriente y Occidente, lo que siempre ha sido el foco principal y norte de nuestra revista. Albert Koenig, especialista

en obras y temas de los siglos XVI, XVII y XVIII de los jesuitas en China, aquí estudia los diversos mapas de Matteo Ricci en que figura la región de los papagayos *Psittacorum regio*, y las varias referencias de muchos autores que existen de dicha región. Nicolás Balutet estudia cómo los miembros de la *Société des Incas* deseaban rendir homenaje a la cultura inca y a su espíritu progresista. A través de la lectura de la prensa local repasa la creación de esta Sociedad, sus vínculos con la masonería, el homenaje rendido al soberano Huáscar y pone de relieve la representación arcaizante que transmitieron esas lecturas. José María Balcells, recoge una breve antología de traducciones de poesía china que María Teresa León y Rafael Alberti hicieron durante su viaje a China. Es un escrito muy original de cómo dos poetas hispanos recrean poesías chinas, apoyándose solamente en su intuición poética y traducción de un idioma que desconocían por completo. Recordemos casos semejantes de poetas como Octavio Paz o Ezra Pound, que realizaron ese mismo esfuerzo poético. Juan Rodríguez Cuéllar analiza los procesos nacionalistas mexicano y ucraniano que aparentemente no parece que tengan relación, pero que muestran cómo la política actual ya no vive aislada en un país o en una región y se contagia de la globalización, la cual domina todas las relaciones mundiales tanto comerciales como políticas. Ricardo Sánchez Montero nos cuenta con todo detalle, a los que vivimos en la época franquista, unos tiempos importantes del cine español cuando el empresario norteamericano Samuel Bronston se instaló en España y empezó a realizar películas que llamaban la atención por su grandiosidad, y con un elenco de actores y actrices de fama mundial. Una de esas películas fue *55 días en Pekín*. Aquí, aparte de muchas referencias del mundo cinematográfico español de la época franquista, se nos muestra cómo nació y se desarrolló dicha película y una parte importante de su historia interior. Martín Chih Te-chi, empresario de familia taiwanesa

afincada en Argentina, estudia las estrategias chinas y occidentales en una negociación, tema que es fundamental para una preparación y estudio antes de embarcarse en negocios con China, y así reducir al mínimo el choque mental y cultural que toda relación comercial lleva consigo. Y ya en el campo artístico presentamos la caligrafía de Diana Chow, pintora taiwanesa residente en España, que nos explica y exhibe la filosofía básica de la caligrafía china con unos ejemplos de su propio arte.

Pasando al apartado de Lengua y Cultura nuestra revista siempre ha invitado a autores taiwaneses que pueden ofrecer puntos de vista sobre la lengua y la cultura chinas que no suelen encontrarse en otras revistas en español. Javier Pérez Ruiz, profesor español de la Universidad Wenzao, estudia un aspecto interesante de la cultura taiwanesa que es la voluntad de comunicarse de los estudiantes de español en Taiwán. En general, los alumnos taiwaneses suelen tener miedo a comunicarse espontáneamente, por influencia del ambiente y la cultura, lo que dificulta un avance rápido en la comunicación con otros extranjeros. Analizar y conocer estas reservas y cómo mejorar la voluntad de comunicarse en un idioma extranjero es lo que con precisión y claridad se analiza en este artículo. Lan Wen-chun, toca un tema importante hoy día, ya que mucha gente piensa que, con los avances de la inteligencia artificial (IA) y las nuevas técnicas aplicadas a la traducción, el papel del traductor prácticamente va a desaparecer. Este artículo señala cómo la IA debe ser una ayuda y mejora, pero nunca un sustituto de la inteligencia natural, y por eso el trabajo de un buen traductor siempre seguirá siendo necesario. Huang Yun-ting, repasa los estudios actuales de la llamada aula invertida y cómo en combinación con los análisis del mapa mental puede ser una gran herramienta para la enseñanza de la escritura en español de estudiantes taiwaneses. En los últimos años ha habido un fuerte aumento de

traducciones de novelas y obras del español al chino mandarín y Hsu Tsai-wen hace una selección de las principales traducciones chinas de obras españolas publicadas en Taiwán estudiando los paratextos que hacen los traductores, comentaristas y prologuistas, y la frecuencia en que aparecen dichos paratextos. Es un estudio interesante que nos muestra cómo enfoca el mundo editorial taiwanés la publicación de las traducciones de obras en lengua española. Carlos Wang estudia en su artículo la moderna teoría de que Taiwán fue el foco inicial de la expansión de las culturas austronesias por el Pacífico. Dicha teoría ha ganado ya bastantes defensores y ha cambiado el enfoque de las investigaciones sobre el desarrollo y extensión de estas en todo el Pacífico. Por último, Juan Sanmartín narra y comenta el viaje por España del escritor francés Jean Charles Davillier (1823-1883) y del famoso ilustrador Gustave Doré (1832-1883) entre cuyas obras ilustradas más notables se encuentran *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, la *Biblia* y la *Divina comedia*.

En el apartado de Tauromaquia Rebeca Fuentes, Óscar Escribano y Carlos Rodríguez-Villa, presentan un artículo en el que manejan tres planos: una introducción al arte marcial japonés o *bushido*, una posible aplicación de los valores de este arte marcial al arte de la tauromaquia y la presentación del torero Antonio Corbacho como el mejor ejemplo que podría acercar el arte de la tauromaquia al arte del bushido. Estos tres planos son un intento de reflexión quizás atrevido, pero que de ninguna manera implican hacer homologables los valores, técnica y ética de ambas artes. Por último, Juan Salazar nos presenta al torero Rubén Sanz al que califica de «un torero más allá de los ruedos».

Como en números anteriores terminamos con tres reseñas de Fernando Carbonell, Ignacio Castro Rey y Andrés Ríos, sobre China, la primera globalización y el Imperio Hispánico, la *anglobalización* y una tauromaquia del futuro.

Esperamos que disfruten del contenido de este número y que el nuevo año chino de la serpiente, en el que esta se cambia de piel y se regenera, podamos dejar atrás nuestra vieja piel y alumbremos nuevas ideas que nos liberen de estructuras caducas que nos impiden ser más libres.

*José Ramón Álvarez*  
Taipéi, 26 de marzo de 2025  
Director, Encuentros en Catay